OPTIEK Oranjestraat San Nicolas Spritzer Fuhrmann

ARUBAANSE COURANT

ORANGE Crush — Diario pa Aruba — DRINK Coca-Cola

Schlitz The Beer That Made Milwaukee Famous

ANJA 22 — DIAVIERNES 14 JULI 1961 — No. 4086

Tempestad a ocasiona 5 victima riba HULANDA OCCIDENTAL

Danjo material a monta 10 mil florin

DEN HAAG 13 juli — Como cincu hende a queda victima mortal Dia Razon como consecuencia di un terrible tempestad cu a azota e parti West di Hulanda. Un gran cantídad di hende a queda herida, mientras e danjo material a costa masha hopi mil florin. E tempestad di Dia Razon a bai acompanja cu terrible bientunan fuerte di orcan, cu na algun luga tabatin caracter di un windhoos.

Parti p'afo di Zandkreekdam entre Noord y Zuid-Beveland un boto di rema cu dos piscado aden a bolter. Un di nan a hoga.

E boltermentu di un kraan corriendo na Capelle banda di IJsel a cobra dos morto y un persona gravemente herida a muri un poco despues.

Na Nieuw-Lekkerland un 'wachthuis pa pasaheronan di bus bula bai foi e lekdijk altu, altu. Den su arranque el a lastra cuater hende bai cune. Dos di nan a queda herida, di cualnan un a muri despues.

Tampoco e standhoudernan di mercado lo lubida e dia aqui facilmente. E windhoos a hiza tur e tentnan cu nan contenido bai laria cune. Placanan di papel tambe a bula bai laria. E danjo di esaqui, fuera biennan cu a bula bai, a monta un suma di 15.000 florin hulandes.

Na Delft rayo a raka un bomber durante piscamentu. Su panjanan a skeur precisamente den e nachinan. Despues cu el a sperta di su anestesia, el a queda completamente paralitico. El a ser transporta pa hospital.

Na La Haya unda diariamente un luga di staciona, bao di e arbolnan grandi siglonan bieu, tronconan cu a cai a destrui dos auto completamente. Esaquinan tabata total loss y 15 otro a queda seriamente averia.

Den Rijswijk na La Haya tabatin un danjo di 10 mil florin ora cu un torenkraan di 54 ton di peso y 50 meter di altura a kapseis. Machinist dje kraan cu tabata sinta den e machinekamer na un altura di 20 meter riba superficie a quibra un pia pa via dje caida dje kraan. E kraan aqui a bai resulta na algun meter di distancia di un casita di patates frites, na unda entre mas come 10 mucha tabata sconde.

Terrible bientu di orcan

Na Alkmaar e tempestad a bai acompanja cu terrible bientu di orcan. Dos palu di un tent di circo a los na momentu cu 2000 mucha tabata asisti na un funcion. Ora cu como 20 dje muchanan aqui a corre sali ansioso foi e tent, sobra 'a sigui pronto. E orkest. di circo sinembargo a signi toca tranquil di dje y despues di un cuarto di ora e funcion por a continua.

Tambe navegacion aerea a hanja su parti

Riba puerto aerea Rotterdam un avion Tiger Moth di Aero Ypenburg a bolter ora cu esaqui tabata bahando. E aparato a ser destrui por completo. E aviador a hanja solamente un herida leve na su frenta.

Un avion di KLM cu 20 pasahero abordo a hanja nan den un enorme saeu di aire. Esaqui a ser sagudi den otro asina terrible cu e mester a regresa Amsterdam cu enorme destruccion abordo.

Tin masha murimentu na Seoel

SEOEL 14 juli. —

Den ultimo dos simannan por lo menos 180 hende a muri asina nan a participa na Seoel. Solamente door cu un dam a kibra banda di Namwon 114 hende a muri.

Arrestacion masal na Guatemala

CIUDAD GUATEMALA 14 juli. —

Nan a anuncia oficialmente cu na Guatemala cien persona a keda detene. E detenidonan ta pertenece na e posicion derecha y nan ta acusa nan di actividad revolucionario.

Polis a pone beslag riba un cantidad di arma y amunicion. E minister di asuntunan interior di Guatemala, Guillermo Lopez Rodriguez, a bisa diarazon anochi cu e rebeldenan a centa cu lo por a apodera di e base aereo di e pais y cu e avionnan di e base ey nan kier a bombardea centronan eventual di resistencia.

Rodriguez a agrega cu gobierno ta domina e situacion por completo.



Riba e portret aqui nos por forma nos mes un idea dje gran interes cu a ser demonstra na ocasion di entierro dje mariniernan cu a muri na Aruba. Tanto di parti di circulonan Industrial, comercial y oficial e interes tabata enorme.

AWE NOCHI „ARUBANITA SHOW" DEN SOC. BOLIVARIANA

ORANJESTAD — Awe nochi pa 8'or e Stichting pa Fundacion di Bewaarschoolnan na Aruba lo presenta den Sociedad Bolivariana e grandioso show musical cu artistanan local. Lo actua e.o. „The Silver Stars", un grupo conoci di ekilibristanan, e Grupo di Ballet bau direccion di Lucie Jurgens, Baile y Canto di e Grupo Artistico bau direccion di Rhoda Frigerio, e grupo hubenil „De Trupialen", Esther de Castro, conocida arpista local, Padu del Caribe kende no mester di introduccion y tambe un grupo grandi mas di artistanan local.

Esaki ta un di e otro actividadnan di e Stichting pa Fundacion di Bewaarschoolnan na Aruba y un otro oportunidad pa e pueblo di Aruba mustra nan interes door di asisti na e show aki di awe nochi.

Reunion di Eilandsraad a bai rapido cu excepcion di fase final

P. Hernandez ta miembro di Raad atrobe pa e fraccion di P. P. A.

ORANJESTAD — Tabata ausente e miembronan E. Finck (P.P.A.), A. Werleman (UNA) y A. Eman (AVP) diarazon anochi ora cu Gezaghebber a habri e reunion di Eilandsraad di cual e agenda cu excepcion di e ultimo dos puntonan a worde trata den un tempo masha rapido. Tur e puntonan a worde accepta y aproba sin voto di maioria. Sr. F. Hernandez tambe a worde admiti e anochi aki como miembro di Eilandsraad di ruba, jenando asina e lugar cu ex-diputado E. O. Petronia a laga habri. Pa mas o menos diez'or di anochi e presidente a sera e sesion aki.

Despues cu e miembro L. V. Britten (AVP) a propone na e presidente pa laga tene e anochi aki 1 minuut di silencio pa recorda e tres mariniernan cu un dia prome a perde nan bida asina tragicamente y cual proposicion a worde acepta, e prome diezun puntonan riba agenda a worde trata masha liher.

Miembro nobo

Un comision di investigacion consistiendo di srs. Marco Henriquez (PPA) Max Croes (AVP) Prof'rio Croes (PDC) despues cu e sesion a worde suspendi pa algun minuut, a investiga e cartanan credencial di sr F. Hernandez, pa worde admiti como e miembro nobo di Eilandsraad pa e fraccion di PPA na lugar di ex-diputado E. O. Petronia. Sr. Hernandez despues di a haci e huramento d'lanti di Gezaghebber por a ocupa su asiento den Raad, di cual ya e tabata miembro caba na 1959. El a ricibi e felicitacion di Gezaghebber y e speranza cu lo e duna henter su cooperacion den e Raad.

Punto nr. 12 riba agenda, e carta di Bestuurscollege tocante e posicion financiero di e N.V. Aruven, a hanja augun comentario pa banda di e miembronan. Sr. Max Croes (AVP) a trece padilanti cu den pasado su fraccion varios biaha a laga tende su voz den asuntonan den cual tin miliones envolvi. „Hopi a bisa cu tabata contrarresto di nos banda, pero no ta berdad", orador a bisa. „Nos a basa nos mes riba e informacionnan, cu na nos opinion no tabata suficiente. E dificultadnan actual den cual e N.V. Aruven ta hanjele for di hopi anjanan pasa por a worde evita", segun sr Croes. Tambe sr. Britten (AVP) a mustra su desaprobacion tocante di e posicion actual di e N.V.

Den su contestacion diputado O. S. Henriquez a bisa cu e problema actual di e N.V. ta uno temporario. Tocante di preguntanan raci tocante di e Hotel, el a informa cu normalmente e Hotel mester di 2 a 3 anja pa cuminza haci ganashi. El a tende sinembargo di compania Condado, e compania cu a traha e hotel, cu e Aruba Caribbean Hotel ta bayendo masha bon. Un tres

Sigi lesa pag. 2

DIA 21 Y 25 DI JULI PRESENTACION DI „VENENO SABROSO"

ORANJESTAD — E comedia „Veneno Sabroso" cu actualmente e grupo di comediantenan local bau di e nomber „Mascaruba" ta studiando bau direccion di Joeki Broedelet, lo worde presenta pa preme biaha dia 21 di e luna aki y un segundo presentacion lo tuma lugar dia 25 di e mesun luna aki.

E papelnan den e comedia aki a worde parti manera ta sigi:

Nene Vrolijk como Azelina Brouw, Oslin Boekhoudt como domi Krul, Rafael Tromp como Sjon Do, Juust Raayman como Wawa Polis, Ciso Martis como Nolli Polis, Catharina Geerman como Maria Brouw, Judith Peterson como Elina Krul, jiu di domi Krul, Remigio Mathilda como Martin Brouw, sobrino di Abelina Brouw, Dominico Tromp como Johan Brouw, ruman di Martin Brouw, Orlando Ferrol como Dr. Einstein, Eligio Schaarbaay como Carlos Polis, Pedro Fradl como Inspector di Polis Rooney, Rudy de Kort y Sigfried Croes como e dos verplegernan di „Casa Trankil".

DEN COMMANDEURSBAAI CLUB

SAVANETA — Den nos edicion di diarazon ultimo a sali un publicacion chikito tocante di e grandioso baile cu d'ezeineo cahas di orgel diadomingo awor atardi. Pa un error no a sali publica na unda e baile aki lo tuma lugar. E lugar aki ta Commandeursbaai Club na Savaneta, na unda por tende y baila e cahanan diadomingo awor.

Negernan na Merca quier hanja mas derecho

WASHINGTON 14 juli. —

E sociedad Mericano cu ta lucha pa interes di esnan cu no ta blanco a pidi presidente Kennedy, pa tuma medidanan necesario pa negernan na Merca hanja mas derecho.

Durante un entrevista cu presidente Kennedy delegacion dje sociedad aki a declara cu nan ta satisfecho cu e pasonan cu a ser tuma pa organonan checutivo, pa trece igualidad den rasanan, pero e delegacion a mustra riba e necesidad pa e pasonan aki worde converti den un ley, pa congreso.

Despues dje entrevista e secretario dje sociedad a declara, cu presidente Kennedy a mustra di buena voluntad pero te ainda nan no sa precies kiko ta punto di vista dje presidente awor.

E portavoz di casa blanca, Pierre Salinger cu e punto di vista dje presidente at, cu e leynan cu tin na Vigor en cuanto derechonan humano ta suficiente, basta nan worde checuta eficasmente.

Anuncio di poliznan di Keulen

KEULEN 14 juli. —

Polis na Keulen a anuncia, cu nan no ta den poder di nada cu ta indica, cu e explosionnan cu ta tuma lugar dia mars mainta y diamars anochi den un fabrica di dynamiet na Troisdorf, serca Keulen, por ta consequencia di actonan di sabotage. Te ainda nan ta signi investiga kiko por t'e motibo. E cantidad di danjo no ta conoci ainda.

Inglaterra a jama mitar di su trupanan foi Koeweit

KOEWEIT 14 juli. —

Radio Koeweit a anuncia diarazon cu tres bataljon di trupanan Ingles, hunto cu otro unidadnan lo bandona Koeweit. Esaki ta mas o menos mitar di forza nan Britanico na Koeweit.

Demonstracion di campesinonan na Koeweit

PARIS 14 juli — Lidernan di campesinonan" te dia 2 di augustus. Nan ke mira prome kiko gobierno ta haci pa cu e sentimentonan di ofensa dje campesinonan. E lidernan local di campesinonan a ser adverti pa nan ta alerta, pa cualkier momento nan continua e demonstracionnan.

Mobutu a bai inspecta trupanan na Katanga

LEOPOLDSTAD 14 juli. —

General Motoeboe, comandante di ejercito Congoles, awe mainta a sali cu avion di Leopoldstad pa Elisabethstad. Ocho oficial di su staf ta companje. Moboetoe ta bai inspecciona e trupanan na Katanga.



OCCIDENTE QUIER BIBA NA PAZ CU RUSIA

BONN 14 juli. —

Gobierno i Alemania Occidental e expresa su mes na fabor di negosacionan pa paz entre Union Sovietica y gobierno di hinter Alemania. Esaki a ser bisa den un memorandum dirigi a gobierno di Union Sovietica. E embahador di Alemania Occidental na Moscu. Kroll, a entrega e memorandum aki diarazon atardi na ministro Ruso di relaciones exteriores, Gromiko. Esaki ta contesta riba e nota Ruso di dia 17 di februari.

Lo por sera un pacto di paz unicamente cu un Alemania, cu tin un gobierno capaz na negocia y por actua na manera democratica pa hinter e pueblo. E gobierno aki lo por bira realidad solamente pa medio di eleccion liber, caminda e pueblo mes por ehecuta su erecho di voto.

Den e memorandum nan a bisa ademas: „tambe e kestion di Berlin cu a ser propone pa Union Sovietica lo por worde soluciona, pasobra, Berlin lo por bin funciona manera di custumber como capital di hinter Alemania."

Gobierno di Alemania-Occidental ta bisa den e memorandum aki, cu e ta rechaza un pacto aparte cu un parti so di Alemania pasobra esaki ta contra autonomia di pueblo.

Proposicion di Mericanonan na Point Arguelo

POINTS ARGUELLO 14 juli. —

Awe e mericanonan a lansa, di e base di raket Point Arguello, un raket cu e intencion pa hiba un satelite den un orbita rond mundu cual lo duna signalnan di alarma si cualkier caminda nan lanza un raket. E orbita di e satelite ta pasa riba Union Sovietica. E satelite ta un midas 3 cu ta pisa sin combustible 1580 kilo y ta dies meter largu. Como raket di propulsion ta funciona un cohete Atlas.

Midas-3 tin wowo di infra cu ta reaccion riba e gasnan di raket, maske nan ta bula centenares di kilometer mas abao.

Como cuater cubano a yega Miami

KINGSTON 14 juli. —

Na Montego — Bay na Jamaica ayera 41 cubano a yega terra, despues cu nan bapor na un distancia di dies milla for di costa a haya dificultad. Entrenan tabatin cincu catrista cu tabata forma tripulacion di e bapor. Diadomingo anochi un grupo di cubana na e provincia Cubano Camaguey a conquista e bapor, bisti na militar. E refugiadonan e ora ey a bai Jamaica cu e bapor y a bai cu e tripulacion como presu. Entre e refugiadonan tabatin seis hende muhe y ocho mucha. Por lo pronto nan lo keda detene.

Lanzamentu di satelite Tiros 3

CAPE CANAVERAL 14 juli. —

Cu ayuda di un Thor Delta raket nan a lansa awe na Cape Canaveral un satelite meteorologico.

E satelite. Tiros -3, mester busca orkannan y saca portret di formacionnan di nubia. E salite ta den un orbita rond di mundu. Tiros tres ta un perfeccion di e dos satelitenan meteorologico cu anja pasa nan a lansa cu masha exito. Tiros-3 cu tin dos camara di television a bordo ta circula na un distancia di 650 kilometer for di mundu. Den 98 minuut e ta haci un buelto rond mundu.



WELGA DI PUERTO NA AMSTERDAM — Ultimamente directie di navegacion „Noord" a ricibi un delegacion dje trahadornan di haf welgista na oficina, pa tende exigencianan dje welgistanan. Riba e portret aqui nos ta mira com un multitud sin numero di welgista a primi den anochi dilanti dje oficina pa scucha relato dje trio cu a caba di bai cerca directie di e sociedad di navegacion.

Stichting Arubanita ta informa

Porvenir di Aruba ta pidi yudanza
Porvenir di un pueblo ta su hubentud

ORANJESTAD — Pa sera cu broche di oro, y cu exito, e campanja di ARUBANITA, den nomber di e chikitonan di Aruba nos kier haci un ultimo apelacion riba nos comerciantenan cu semper a comporta di lo mas mehor cu por den varios ocasion.

Atencion

Diasabra, 15 di juli pa 8'or di anochi lo tin un radio presentacion na Centro Cultural di tur e artistanan local e internacional. Riba ... tin algun telefin y un grupo di telefonistas kende ta spera un yamada di cada comerciante aki na Aruba.

Djies yama duna nomber, direccion, y tambe e articulo di cual bo ta desea pa haci propaganda y menciona e suma cu cual bo ta desea di regala e chikitonan pa ARUBANITA.

Na mes tempu pidi un pieza di cualkier di e conhunto of artistanan cu ta dispuesto di toca ketu bai.

Dos stacion di radio local lo transmiti henter anochi e programa aki, y ta dispuesto na haci un propaganda pa bo negoshi!

Ehempel

„Casa Aruba Hockstraat 17 tanto florin mi kie pa haci propaganda pa cerbez „Sput" of pa oloshi „Kens" etc. Mi ta desea di tende un pieza di tal y tal cantante of trio etc."

Por colecta e placa mes anochi pero tambe si ta convenente por bin colecta e placa su manece.

En todo caso percura pa bo nomber, y nomber di bo negoshi keda menciona e anochi ey, esta dia sabra, dia 15 di juli.

Pues di antemano, sr. comerciante, masha danki pa boso apoyo. Exito di e anochi aki ta depende di boso cooperacion.

REUNION DI EILANDSRAAD

Cont. di pag. 1

siman pasa el a tende di sr. M. de Woskin, presidente di Condado, cu e anja aki mes e Hotel lo tin un ganashi.

E ultimo punto riba e agenda tocante di e cambio di begroting pa 1960 tambe a trece algun di e miembronan na palabra. Max Croes (AVP) kier sabi si e compania Longyear, cu ta haciendo investigacion di e capanan di fosfaat na Aruba, ya a manda su rapportnan aden caba. Diputado Henriquez a contesta cu tocante di e exploracion di e fosfaat entretanto ya cinco rapport a ser ricibi di e compania ya menciona. Ta falta solamente algun otro informacionnan mas, prome cu e asunto keda completamente cla

E rapportnan, segun e diputado, por ser consulta pa e miembronan na e Bureau van Welvaartszorg, si e miembronan ta desea di haci esaki. Tocante di e exploracion di fosfaat e diputado a conta ainda cu si hai haci esaki segun e sistema moderno, anto ta solamente 25 hende mester pa traha. Pero si gobierno mes haciele na e manera normal, anto e por duna trahau na mas o menos 250 persona.

E diputado a bisa cu esaki sinembargo ta un consideracion ainda. Sr. Croes a puntra tambe si e anja aki ainda un principio lo ser tuma cu ensenjanza di ofishi simple, manera el a propone den un reunion anterior.

Diputado F. Wernet sinembargo no ta mira e posibilidad aki mesora y ta hanja cu pa mas sigur un principio por ser haci na januari di otro anja, aunke cu actualmente nan ta trahando tur cu tin pa mira si por logra cuminza na luna di september.

E reunion aki a caracteriza su mes tambe pa varios observacionnan personal di e algun di e miembronan, cu den algun caso varios biaha a kita e intencion di tal reunion. Gezaghebber a sera e sesion pa mas o menos diez'or di anochi.

Cargamentu di dinamit descubri na Roma

ROMA 14 juli. —

Ayera nochi laat nan a bolbe descubri un cargamentu di dinamiet riba e via ferroviara na Noord Italia pa e „simplonpas" y nan a elimine.

Den e anochi cu a pasa un bom di propio produccion a explota riba un trein di carga na momento cu el a bandona e station Auer (sur-Tirol). Mes ora nan a para e trein pero e bom no a haci ningun danjo.

Di otro partinan di Italia a bini reforsa pa parti norte di e pais pa vigila e comunicacionnan di trafico.

E reforsanan aki lo worde situa den vecindario di e lago Maggiore. Autoridadnan di Canton Suisa a pone un premio di 5000 franc dispoble pa esun cu hanja of entrega e persona(nan) cu ayera nochi a destrui wayanan di alta tension cu atakenan di bom.

Paquico tanto secreto, tanto misterio asina?

(Di nos redactor deportivo)

Nas por recorda com anja pasa, den e lunanan cu a ecede e promer campeonata antillano di futbol, continua- ente tanta di parti di e ex-president di A.V.B. Sr. v. Breet, mo di parti di e ex-secretario Sr. Figaroa, nos tabata ri- bi multiple noticianan tocante campeanato antillano. Al- cu tabata sumamente beneficioso pa e campeonato, a menos pa e weganan teni na Aruba. Di practicamente r e reunion cu directiva di N.A.V.U. tabata tene tanto Carsow como na Aruba tabata ser pasa pa prensa e teresante noticianan tocante e campeanato.

Pero e anja aki ta tur lo contrario. a cu nos a yega di acerca mlembro directiva di A.V.B. cu e pregunta si mpeonato antiyano lo ser teni, sem- r nos a hanja e contesta cu no ta noci ainda.

Luego via prensa of radio di Corsow, s por a hanja tende of por a lesa cu lo worde teni e Segundo Campeonato ntiyano di Futbol. Aki mes ningun dio ni corant por a obtene informa- on for di e representantenan di Aru- den N.A.V.U.

Awor atrobe for di un diario di Corsow, nos por a obtene e noticia cu weekend pasa directiva di N.A.V.U. a reuni na Aruba, y cu a keda dicidi cu e campeonato antillano lo cuminza e luna aki dia 29. Te hasta e promer weganan a worde informa na e diario door di e secretario di N.A.V.U. Sr. Hector Weber na Corsow.

Pakiko tanto secreto, tanto misterio duna semehante inormacion? Ningun hende por hole cu lo tin reunion pa haci e pregunta!

Pakiko tanto secreto, tanto miseria asina Por ta cu tog e personanan den e directiva di A.V.B. ta sinti den profundo di nan curazon (a lo menos e 7 aruhianonan), un poco cu e asunto ey no ta hon? Kiko anto lo ta pone nan baha cabes y bisa si nan ta tene e campeonato antillano?? Mas misterio!

CLUBNAN DI FUTBOL, NO LAGA ARUBA NA CAYA

(Di nos redactor deportivo)

Den sala di Wilhelminastadion Aruba Voetbal Bond lo tene awe nochi un reunion general. Sin duda alguna e ya tanto comenta absurdo decision di directiva di A.V.B. lo worde treci adilanti. Ya nos a duna nos punto di vista riba e decision di A.V.B. caba. Completamente nos ta desaproba e idea di tene na e momentonan aki un campeonato antiyano di futbol E motibonan ta multiple. Un campeonato asina lo ta den promer luga contra di e Resolucion di A.S.U. y consecuentemente contra di interes general di deporte di Aruba. Clubnan di futbol, especialmente esunnan chikito y e cuatro otronan den hoofdklasse, meskos cu esunnan di A klasse lo ta sali perhudica, cu un infraccion di e Resolucion door di directiva di AV.B. o cabe duda cu A.S.U. lo hanje obliga di impone e castigo ya stipula den caso cu e Resolucion no ser sigi door di A.V.B. Y ta e clubnan manera ya nos a menciona lo sali perhudica pa motibonan cu ya anteriormente nos a publica.

Esaki ta otro motibo pa cual un campeonato antillano no por worde permiti actualmente.

E clubnan di futbol cu awe nochi tin chens di expone nan opinion riba e decision di A.V.B., mester haci bon uso di e chens aki, pa mustra e dirigente nan arubiano di futbol cu e confianza deposita den nan ta siendo mal usa cu un acceptacion di tene e campeonato antillano.

Nan no mester sacrifica interes general di deporte di Aruba pa capricho of algo otro di algun persona. Aunke cu nan ta equipo di futbol y ta e deporte ey nan ta traha p'e nan no mester perde di vista e danjo cu un infraccion na e Resolucion di A.S.U. por haci na e chensnan di Aruba hanja su derecho den tur ramo di deporte.

Nan no mester pensa, „wel di nos ta regla, nos no ta worry cu nada otro". Ningun arubiano cu verdadero sentimento pa su luga, ningun verdadero deportista, ningun persona cu un poco di sinti, por tuma un actitud asina. Lo ta colmo di egoismo, ademas di ser un egoismo mal funda ya cu loke A.V.B. a logra sin duda algun cualkier otro lo por logra pasobra N.A.V.U. ta forma exactamente manera dirigentenan di futbol curazolenjo kier tog.

Clubnan di futbol di Aruba, awe nochi percura pa pasonan worde tuma pa e campeonato antillano no worde hunga mientras cu e Resolucion di A.S.U. ta na vigor. E Resolucion ta na bienestar general di deporte di Aruba y no manera otro personanan kier interpretele. Ken sabi si te hasta e no po drecha posicion di Aruba tambe den futbol!!!

ARUBA LIONS A GANA PROMER WEGA DI PLAY-OFF

(Di nos redactor deportivo)

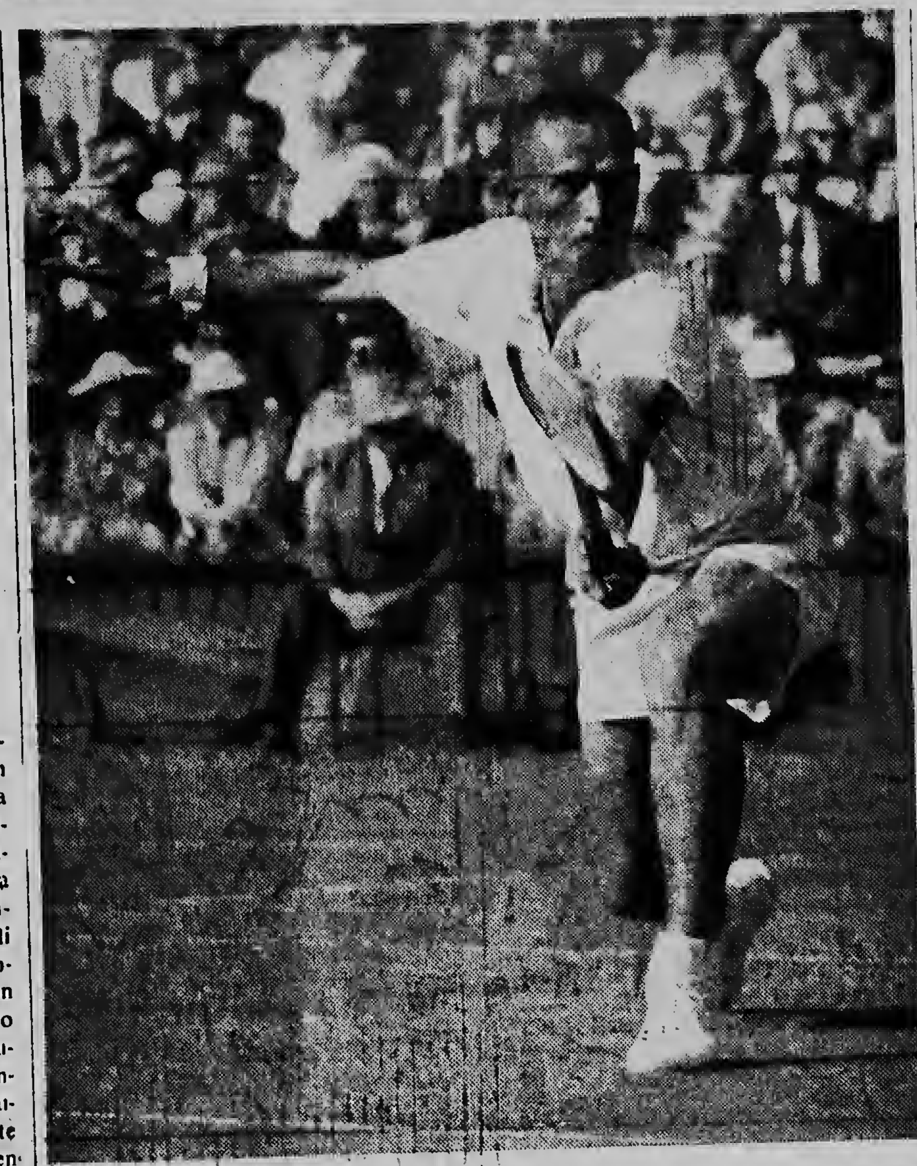
Cu score di 3 carrera pa 2, Aruba Lions diaRazon anochi den Wilhelminastadion a obtene e promer victoria den e play-off pa e titulo di campeon di Little League 1961. E team perdedor O So Grape awor tin un chens ainda diaDomingo awor di empata e play-off, forzando asina un wega extra, ya cu e promer wega a caba den un empate.

Cuatro hit e leoncitonan a logra y O So Grape 3. Den e departamento di error e ganadornan a comete unicamente uno, mientras cu O So Grape a pifia cinco biaha.

Pitcher ganador tabata Wimpy Croes, kende a regala dos base por bola y poncha 4. A perde W. S. Tromp, kende a regala tres base por bola y poncha O. Promer carreda di wega a worde anota door di O So Grape den inning number uno pa bai adilanti.

Den e segundo mitad di e tercer, Lions ta anota e tres carreranan cu ta dunele e triunfo, mientras cu den e quinto Grape ta anota su carrera number dos.

E partido tabata di bon baseball y a bai hopi rapido cabando hopi promer cu e limite di tempo stipula.



WIMBLEDON — Esaqui ta un momento foi e wega entre e Australiano Neale Frazer (manera nos ta mire na accion riba e portret aqui) contra e mericano Whitney ya den enkelspel di Seniores. E wega a dura 5 set. Frazer a gana cu 5—7, 6—4, 4—6, 6—1, 7—5.

Elocuente discurso pronuncia pa DE GAULLE

PARIS, 14 juli — Den un discurso pronuncia dilanti television Frances presidente De Gaulle di Francia a participa, cu e situacion militar na Argelia ta permiti pa trece unidadnan importante di trupanan Frances na Francia y haci e periodo di servicio militar abligatorio dos siman mas corticu na september awor.

Francia ta acepta sin ningun concicion cu e pueblonan Argelino lo forma un estado independiente.

Pesey Francia ta completamente dispuesto pa organisa ejecucion di autodeterminacion cu e elementonan politico di Argelia, especialmente esnan di revolucion.

Francia ta keda dispuesto pa duna ayuda na Argelia ora cu e cooperacionnan cu e diferente comunidadnan ta sigura. Si un tal asociacion no tuma lugar Francia lo ta obliga pa tuma recurso den reagrupacion den un otro territorio, cu e fin pa protega esnan cu no kier forma parti di un pais unda caos ta reina.

Tambe Francia ta dispuesto pa duna e hendenan aki medionan pa nan establece nan mes na Francia.

Pa loke ta Berlin De Gaulle a declara cu no tin oportunidad pa occidente bandona e estado di cuater potencia di e ciudad aki.

Si Rusia kier pa e actual tension mengua y si Rusia kier co-existencia, e mester cuminsa cu haci esakinan posibel door di stop cu su amenasanan.

Pa logra paz mundial ta di importancia esencial cu e pueblonan ta di acuerdo cu otro y coopera cu otro.

President De Gaulle a ser ricibi cu decepcion. Nan a spera riba un indicacion di loke futuro lo trece. Pero no a tende nada nobo.

Na Argelia e discurso na television a ser interrumpi door cu nan a destrui un antenne di e emisora di television cu un bom.

Mas despues nan a ripiti e discurso. Radionan a keda funciona normal. Tambe na otro atakenan di bom nan a haci danjo material.

En total nan a laga diestres bom explota ayera.

PASAHERO DI UN CONVAIR DI KLM TAMBE A SALBA

BRUSSEL. 14 juli. — Diferente pasahero a bordo di un avion Convair di KLM a sufri herida awe ora qu e aparato a boltu den laira den un tempestad. E piloot a logra pone e avion den su posicion normal y a regresa Brussel unda e pasaheronan por a baha. E avion tabata na caminda di Amsterdam pa Luxemburg.

Informacion di fuente oficial dje accidente

CASA BLANCA 14 juli. —
Di fuente oficial na Maroko nan ta informa cu e unico pasahero cu a sobrevivi e accidente cu e avion di e tipo Iljoesjin di e compania di aviacion di Checoslovaquia ainda ta na bida, aunke cu e oportunidad pa e keda na bida ta masha chiqui. E pasahero aki, un habitante di Mali ta ricibi tratamentu den un hospital na Casablanca.

ADENAUER A YEGA BERLIN OCCIDENTAL

BERLIN 14 juli. —
E canciller di Alemania Occidental, Adenauer, awe mainta a yega Berlin Occidental di unda e lo cuminsa su viaje door di Alemania Oriental, cual viaje a haya asina tantu critica di autoridadnan di Alemania Oriental.

Ora burgemeester Willy Brandt a ricibie el a bisa cu e a bini especial pa via di e tension Internacional. Brandt ta Adenauer su oponente socialista na e eleccion venidero.

Tabatin mas di tres mil persona di Berlin riba pia pa ricibi Adenauer.

UN EMPLEADO SOSPECHA NA MARINA BRITANICA

BATH 13 juli. —
E hefe di polis di e ciudad Ingles Bath a anuncia cu un ambtenaar na Bath di e ministerio Britanico di marina a worde aresta sospecha di a viola e ley di secretonan oficial.

Dialuna anochi nan a detene e homber pero nan a large bai contra pago di un suma di garantia. Otro siman diabierne e mester presenta dilanti hues. Segun noticianan e tabata den posesion di Informacionnan y documentonan sin permit pa esey.

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

No. 8

Diripiente el a buig dilanti i a bisa mi poco poco: „Bisa awor kico bo sabi di e morto aki. No ta bon cu bo keda camna rond sin bisa nada."

„Ta kico mi mester conta?" mi a puntre spanta.

„Tur loke bo sabi di e morto!"

„Mi no sabi nada di esei," mi a respondé.

„George Applegate, bo ta sinta awor banda di Maria. Bo ta corda Maria te ainda, no? Anto bo mester sa tambe cu e conoce bo mehor cu cualkier otro hende."

El a pasa man den su cabei i a continua: „Kizas bo por tene secreto, pero nunca bo no por sconde pa mi, cu bo tin un secreto. Un di es biaha nan ei lo bo tin cu contami e toch."

„Bo ta pensa, mi ta keré, cu bo ta masha sabi."

„Mi ta tambe," el a responde cu calmo. „Mi ta masha inteligente i ademas mi intuicion femenina tambe ta yuda mi, manera bo sabi."

Naturalmente lo mi no a admiti esei nunca, pero mi sa cu e tin razon. E tabata un mucha muhé masha sabi i como cu mi tabata meen cu un cos asina no tabata pe, mi tabata hanja esei fastioso.

Diripiente el a keda ketu.

Na e otro lado di e caya nos a mira e coche cu e cabainan bunita di madame Janeway para dilanti di su cas. Madame Janeway a sali pafor, baha e trapi i a drenta den e coche cu movimientonan gracioso.

Pa un momento mi a mira e furo floria di su parasol; Despues e cochero a cuminza ta core. Madame tabata un ehempel di dignidad.

Maria a grunja. „Ata e cliente di senjor Applegate ta bai aya," el a bisa cu odio den su voz. El a keda un ratu ketu i a agrega: „Promé cu e tabata biba den e becindario aki nunca no tabatin sorto di caso asina."

„Maria! Ta kico bo ta papia?" su mama a puntre indigna.

„E ta hunga papel di santu." Maria a bisa sin paga tinu cu nos.

„Bo mester tin berguenza," mi a contesta skerpi.

„I si ami tabata na bo lugar, lo mi a mira bon kico mi ta haci," el a bisa. „Bo ta den un centro peligroso."

„Mi a kere cu boso nan lo large a bira suficiente grandi pa no tin nodi di pleita mas," mi mama a bisa cu un mirada di menosprecio den nos direccion.

„Esei mi ta tambe!" Maria kier a bisa e ultima palabra trobe.

Mientras nos tabata sinta den e veranda, nos tatanan tabata combersa tocante e suceso i claramente bo por a bisa, cu nan tabata mas intriga di dje cu spanta. Mi tata no tabata comprende, cu lo e hanja mas fastidia i cu e otro personanan la hanja como un sospechoso motibo cu nan a hanja e cadaver ei den nos garashi.

E no tabata pensa tampoco cu e cadaver ei, aunque cu nan a hibele na e cas mortuoria lo tabatin consecuencia pe. Esei tabata net un cos pe. E tabata yama unavez Silas Applegate, i e nomber ei tabata bon acohe den nos ciudad. E tabata pensa cu ningun hende no por perjudica su personalidad cu un of otro noticia tocante e asesinato.

Nos mamanan tabata papia over di madame Janeway.

„E ta bisti elegante," senjora Fox a comenta.

„Berdaderamente," mi mama a continua, i e sombrenan cu e ta bisti tambe ta escohe cu bon gusto."

„Mi opinion ta, cu e ta bisti mucho pa hala atencion," Maria a comenta.

„Esei si mi no ta cens cu bo, Maria," senjora Fox a contesta. „Lo ho tabatin razon, si bo a comenta cu e ta bisti segun delaster estilo i cu tur e bistinan cu e tin ta costa bastante placa. E mester tabatin bastante placa; esei bo ta mira na su moda di biba."

„Ay," tio Lander tambe a comenta, „esei no ta nada si bo sa cu e tin relacionnan cu circulonan financiero masha importante di e pais aki.

Ta parce manera cu e ta familia di Daniel Drew"

„Mi a tende algo asina," mi tata a bisa. „Pero den cual grado nan ta familia di otro ningun hende no sabi."

„E recibimiento cu senjor Watts la prepara i na unda e kier presente na e familianan mas aristocraat di nos ciudad, lo bira un acontecimiento di anja en todo caso," tio Lander a bisa.

„Mi conoce un persona, cu lo no bai aya nan," mi a bisa pa malu.

„Ta kende bo kier meen, George?" mi mama a puntra.

„Maria!" I mi a hari sarcasticamente den su direccion.

„No haci ningun comentario," el a contesta rabia.

„Naturalmente mi ta bai aya nan si e combida mi. I si e no haci asina mi ta pasa door di un bentana di cushina drenta paden.

„Ta parce mi mas probable, cu bo keda pafor i horta for di e bolonan si bo hanja chens." Esei tabata relaciona cu un plan, cu algun tempo pasá nos a yega di haci i di cual un institución caritativo, cu a duna un fiesta a bira victima.

Misa a caba; un paar di hicinja cu tabata bai cas, a keda para i tabata combersa. Otro personanan cu no tabata biba den e becindario, a keda camna un pida caminda pa satisface nan curiosidad. Tabatin algun persona cerca cu tabata bon amigo di nos i kende tabata bau di impresion di e suceso cu a tuma lugar riba nos terreno. Otronan tabata bini solamente pa bin haci redu. Nan tabatin masha gana di hanja nos den tristeza i nan tabata spera secretamente, cu nos tabatin coneccion cu e asesinato.

Naturalmente bo ta topa sorto di personanan asina tur caminda, pero principalmente den ciudadnan chiki manera Syracuse, nan tabata camna comenta calumnianan riba otro hende como nan tabata celosa.

E cria a bati bel pa nos bai come. E delaster bishitantenan a tuma despedida i nos a drenta paden. Mi tata i mi mamá a bai sinta cada un na punta di mesa; tio Lander i su esposa na banda i Maria i ami na e otro banda.

Cumpleanjos

Awe ta cumpli 11 anja e hobencita Greta Winterdal. Felicitaciones ta bini pa parti di su mama Caridad Winterdaal, welo y wela, tanta Angelica, omo Papi Winterdaal, Rosa Winterdaal, primonan Maikel y Pu Winterdaal, tambe di E. Winterdaal.

GAGARIN DEN CONFERENCIA DI PRENSA

LONDEN 13 juli. —
Yoeri Gagarin, e astronauto Ruso cu awe a haya un recepcion enorme na su yegada na Londres pa su bishita na e exhibicion Ruso eynan y cu a haya invitacion pa un sena na palacio Buckingham pa reina Elisabeth mas den dia a duna un conferencia di prensa na cual el a bisa cu e intencion di Rusia pa bai den espacio mas y riba un manera mas grandi.

Contestando preguntanan el a bisa cu no tin nada contra pa hende muhe haci viajenan di espacio. Un muhe cu fisicamente a ricibi un bon entrenamiento por haci un viaje asina masha bon. E no a hanja invitacion especial di Merca pero si den cercano futuro lo e bishita Polonia y Cuba, na e exhibicion Gagarin a presenta dilanti e seis cien periodistanan cu un bouquet grandi di flor den su man y ora cu nan a aplaudie e tambe a bati man, segun e custumber Ruso.

El a bisa tur hende, cu tabata interesa pa nan mes haci un viaje den espacio. Gagarin a bisa cu el a regresa terra a bordo di e navio pero mescos tambe por a tira su mes cu un parachute for di den e navio y asina regresa terra. Gagarin a haci e observacion cu no mester considera un astronauto como un superman, pasobra no ta nada mas cu bon training y un cierto grado di conocementu.

Explosion den fabrica di cement

TROISDORF 14 juli. —
Mas di cien hende a keda herida door di explosionnan cu a tuma lugar ayera den un fabrica di dinamiet na Keulen. Hopi di e heridonan ta grave. Mainta un deposito cu slaghoedjes a explota cu un sonido enorme.

Anochi un otro deposito, cu basta leu for di esun prome a bula den laira. Tabata parce cu nan a bombardea e fabrica for di den Laira. Na Troisdorf y pueblonan den vecindario miles di bentana di glas a kibra. Hasta daknan a bula bai. Polis ni directiva di e fabrica te ainda no quier a bisa nada tocante motibu di e explosion.

EICHMANN TA LUCHA PA PROBA SU INOCENCIA

PERUSALEM 13 juli. —
Awe Eichmann a bolbe mustra cu e tabata sigui solamente ordennan cu e tabata hanja di su superiornan y cu e no tabata responsabel pa e politica Nazi pa cu e hudiunan. Hausner, a keda puntra Eichmann tocante e reunion conoci durante nan a tuma e decision definitivo pa soluciona e problema di Hudiunan.

Aki ta para cu tabata presente, asina Hausner a bisa, mustrando riba un documento cu tabatin dilanti di Eichmann. „Ta un falsificacion esaki ta? Riba esaki Eichmann a contesta: „E documento no ta sella e no tin un numero y no ta firma.

Despues Hausner a grite: „nos lo mira di cuantu documento mas di e imperio Nazi lo bo bisa cu nan ta falsifica".

Eichmann a lanta para y cu un cara hala el a bisa: „Mi por tin e derecho di observa cu un di e poco cualidadnan cu destino a dunami ta frankeza. Mi no ta bringa aki pa mi bida. Mi ta trata na tornu e konopi di mentira cu den e ultimo descincu anjanan nan a pone riba mi lomba. Hausner: „Y pa esey bo a sconde bo curpa diescincu anja largu? Eichmann: „mi tabatin derecho di sconde mi curpa pasobra toch ningun hende lo a kere mi declaracionnan. Tin un diferencia entre culpa moral y culpa juridico. Ora bo bira mas bieu mi no ta mira tur cos otro y huzga bo mes mas severo. Ami lo no trta na mes mas severo. Ami lo no trata na di un serie di mentira.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 edaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diabierne 14 di juli

DE VEER: 8.30'or „Een ter dood veroordeelde ontsnapt" 14 j.
RIALTO: 8.00'or „Satans satelite" A.L.
PRINCIPAL: 8.00'or „This earth is mine" 18 j.
AURORA: NO TIN CINE
SAVANETA: 7.30'or „West of Zanzibar" A L.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 23, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITING

Vrijdag

Curacao 9.00 & 16.00, Europa 9.00 & 15.30
Miami 9.00, New York 8.30 & 15.30, Caracas 15.30, Suriname 15.30, Mexico 9.00.

RADIO VICTORIA

Diabierne 14 di juli

11.00 Apertura
11.15 El Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Radio Kid's Bible Club
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 14 de julio

6.55 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
10.00 El Calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R.T.V. Informa la Nacion
12.05 Su Telenovela FAB
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cinevariedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La Novela Ammen.
7.30 Cuatro Hombres Justos
8.00 El Observador Creole
8.15 La novela Fab-Vorita
8.30 Documental
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Teatro Helena Curtis
10.00 Documental
10.30 CinePrograma
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana
12.10 Marcha Oficial. Himno Nacional

VOZ DI ARUBA

Diabierne 14 di juli

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Player"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
18.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierno
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza ta presenta „Economia cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Sportnieuws Malta Amstel
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Sucesos Hipicos
22.00 Sluiting

CONDENACION PA SPIONAJE NA CAIRO

CAIRO 13 juli. —
Corte supremo na Cairo a condena siete homber y un muhe na pena di morto pa via di espionaje pa Israel.

E documentonan tocante e asuntu ali awor lo bai pa e Moefti di Egypto, e autoridadnan islamita mas altu di e pais kende mester duna su aprobacion prome cu nan por ejecuta e sentencia.

E muhe, un senjora Aleman di nn di e acusadonan, a hanja condena aunke e no tabata presente. E homber nan ta ciudadano di Republica Arabe Uni.

CISCO KID

1. „Mi no por haci nada akinan..... mi ta bay busca e sheriff." 2. „Dick, sali foi aki nan." „Cisco.... mi a bini buscabo." 3. „Tur e muchanan ta den un trobbel.... y e jefe no ta aparece, mi ta kere cu nan a secuestrele."



JUAN EL INTREPIDO

1. „Tene cuidao cynan Hazard, corda bon cu bo salida for di Rusia ta depende netamente na loke mi bisabo.." „Hum. mi ta duda, aun manera bo moda ta, Drexel, cu lo bo dura hopi akinan." 2. Di ripiente 3. „Cuidao, ey tras."



DICK TRACY

1. „Un balor di $ 90.000.— na diamante." „Si esey tabata loke tabatin den e caja." 2. „Ta con el a pasa? Nan a ataka bo of algo asina?" 3. „Mr. Tracy, sinta numa y relax, esaki ta un storia largo." 4. „Y ami mes casi no por kere."



RIP KIRBY

1. „Contami tur e sucedido Sr. Hooker...." „Enterra paden di e nacion tin.... of tabatin un pueblo chikito: yama Armonia". 2. „Mi tabata un homber joven, mi mester a keda ey nan, pero lastimamente mi a bai foi djei." 3. „Bo mester haya Armonia, y drecha e danjo cu ami a haci."



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Ta bon, operadora. Peter Frye, Westley court, Londres...." 2. „No divulga esaki Carrol, ningun hende no sabi cu mi a cumpra secretamente e mayoria di e palenan di Pyne &Oakes." „Nos lo haci un bon negoshi si nos cumpra tur di aki banda." 3. „Pero prome cu tur cos abo mester haya Boswor, e ora cy tur e otronan lo roga nos pa cumpra serca nan."



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Varo no sa balia, mi ta bisabo cu pa mi e tabata un sufrimento pa balia cuncle." 2. „Ba tendemi.... of.....kiko bo ta mira?" 3. „Ta Vassily, e Vassily nobo, waak con el a cambia." „Hola, prodigioso". „Bon dia senjoritanan."



PEPITA

1. „Cortina nobo, un lampi nobo... un sombre nobo..." 2. „Bo ta masha distribidor, Lorenzo, bo no mester gasta tanto placa asina." 3. „Pero no ta ami a cumpra esaki." 4. „Pero h'a lagami cumpre."





ARIES
21 Maart — 18 April



Scucha cuidadosamente na loke otro personanan ta bisa bo of conscha bo.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Awe bo por spera noticia of anuncio di otro personanan, cu ta di importancia pa bo.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Awe ta un dia pa pida i contactonan social.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Cuminza tempran, pasobra es dia di awe por soeede hopi cos, cu ta exigi bo atencion.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



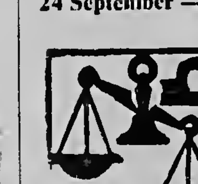
Es dia di awe ta favorable pa asuntonan di amor, matrimonio i romance.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Parti di mainta ta mehor tempo pa hanja informacion, hechonan i noticianan.

LIBRA
24 September — 23 October



Larga e cosnan sigi nan curso normal i no trata di forza nada.

SCORPIO
24 October — 22 November



Fabornan cu a worde haci antes, lo worde recompensa awor.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Ta bira tempo pa bo traha un balance pa e dia nan cu ta bini.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



Bao di e aspectonan di es dia di awe bo prestigio i credito lo aumenta cerca otro personanan.

20 Januari — 18 Februari
ACUARIUS



Awe ta un bon dia pa obtene ayudo di otro personanan, tambe riba terepo financiero.

PICSES
19 Februari — 20 Maart



Nota awe, tur loke bo tende di otro personanan, noticia of informacionnan. Tin algo acerca cu ta di importancia pa bo.



UNDA SINTIMIENTO ARUBIANO A KEDA!!!

(Fuera responsabilidad di redaccion

Den Arubaanse Courant di fecha 11 di juli 1961 a sali un articulo di e redactor deportivo di e courant ci tocante e campeonato Antillano di futbol y su criterio riba es campeonato aki. E redactor deportivo a menciona tambe algun consecuencias cu por tin si AVB mester accepta pa hunga e campeonato ei. Mi kier un viaha mas ripiti e castigo y consecuencias y despues hacie algun preguntas na AVB y tambe na tur e clubnan cu lo asisti na es reunion general di AVB awe nochi.

E castigo y consecuencia lo ta:

a) Dos anja lo no por usa ni Wilhelmina stadion ni sportcentrum di Noord pa hunga futbol.

b) Ningun club di futbol tampoco lo por usa e dos stadionnan y tampoco lo por hanja ajudo financiero di ASU.

Preguntas na AVB:

a) Kiko ta e motibo pa hunga e campeonato akie toch?

b) Lo no ta mejor, y tambe moralmente un ajudo na e comision cu ta bai delibera na Corsow pa en busca di derechonan Arubano den tur deporte na Antillas, pa warda mira kiko e comision akie lo logra?

c) AVB a informa ASU caba di su intencion pa hunga e campeonato Antillano? Den caso cu si, kiko ta e reaccion of contesta di ASU?

d) *Na unda sintimiento Arubiano a keda????*

Preguntas na e clubnan:

a) Boso lo permiti AVB boycot boso? Ta unicamente dos club si nan accepta di hunga awor aki e campeonato Antilliano ta mustra cu nan *no tin sintimiento Arubiano*, esta RCA y Estrella, lo por sali beneficioso den e campeonato akie.

b) Exigi den es reunion di awe nochi pa trece es asunto aki na votacion pa mira *unda e sintimiento Arubiano ta keda*. Si AVB nenga anto jama un reunion extra ordinario y baha tur e directiva. E caso aki ta un caso cu lo ta na interes di tur Arubianos cu tin curazon Arubiano. Boso no ser traidor di boso patria manera AVB ta trata di hacie cu Aruba.

c) Si AVB a skirbi ASU y ya a hanja contesta, anto exigi pa ambos cartas worde lesa den e reunion di awe nochi.

Promer mi termina, mi kier propone Aruba Sport Unie di jama un reunion lo mas pronto posibel cu e bondnan pa agrega na e resolucion dos organisacion nobo di Corsow esta Vecuspo (Vereniging voor Curacaosche Sport organisaties) y NAOC (Nederlands Antilliaans Olympisch Comite) y tambe pa mantene e resolucion te ora e commission jega na un acuerdo definitivo.

JOHNY ODUBER

Nota di nos redactor deportivo:

Esaki ta uno di e hopi reaccionnan cu nos por a ripara en relacion cu nos articulo den cual nos a haci mencion di e decision di directiva di AVB pa planea e campeonato antillano di futbol. E remitente, persona bon conoci den ambientenan deportivo di nos isla como un trahador duro, ta lanza diferente pregunta interesante na directi[va] di AVB. Nos columnanan ta na co[m]pleto dispisicion di directiva di AV[B] pa duna contesta riba cada uno di na[n].

Hopi enfasis ta worde poni den remitido riba e „sentimiento Arub[ia]no". Nos lo desea di agrega lo siguie[n]te tocante esaki. Na fin di august[o] 1960, ora cu den forma unanime [di]rectiva di ASU a acepta e Resolucio[n] tabata tin como president di AVB [un] persona no-arubiano, kende alavez [ta]bata representa AVB den directi[va] di ASU. Como tal pues e, reconocie[n]do e importancia di e resolucion pa [de]porte en general pa Aruba apesar [cu] ya su bond tabata forma parti di [e] bond antiyano, a duna su voto y apo[yo] na e resolucion. Y e persona aki [no] tabata un arubiano. Na e momen[to] aki directiva di AVB ta consistien[do] di 7 arubiano y dos no-arubiano. [Un] di e 7 arubianonan ta president tamb[e]. Y net awor cu presidencia di un bo[nd] di e tamanjo di AVB ta den man di [un] arubiano, nos ta hanja cu directiva [di] AVB ta acepta di hunga campeona[to] antiyano sin tene mas cuenta cu Resolucion di ASU. Algo increible!

E paso aki di directiva di AVB [ta] inaceptable pa tur arubiano cu [ta] wowo pa bienestar general di depo[rte] na Aruba. Esunnan cu talvez di [un] forma of otro por resulta beneficio[so] di e campeonato naturalmente [ta] aplaudi e decision di AVB y NAV[B]. Tambe esunnan cu ta mira unicam[en]te algo bon pa e deporte di futb[ol] por ta di acuerdo, pero ningun per[so]na cu ta pensa un poco mas leew, [un] poco mas adilanti, por duna su apo[yo] na tal decision. E dos clubnan [di] Aruba envolvi mester pensa mas bon promer cu corre acepta e decisi[on] ey di AVB. Pensa y bolbe pensa pa[so] bra nos no ta duda cu lo costa n[a] hopi den aprecio cerca e publico ar[u]biano. Un aprecio cu ta necesario [pa] tur club deportivo.

Estrella por chempel ta practica [di]ferente otro ramo di deporte mas. [Pa] kiko Aruba tin di bisa den e ramon[an] ey??? Estrella lo no ta desea di mi[ra] o otro ramonan di deporte tambe [o]bidamente regla???? Of ta futbol so di importancia pa e club ey? Nos no kere, ya cu cada anja den diferen[te] otro ramo di deporte cu mas equi[po]nan ta participa na e campeonaton[an] local.

Participacion di ministro di defensa mericano

WASHINGTON, 11 juli. —
E segundo minister Mericano di defensa, Gilpatrick, a participa cu e programma Mericano awor ta percura pa un forsa militar di 700 avionnan di bombardeo di e tipo B-52 cu „Houd Dogen Skybolt Raketman", suficiente pa anyanan 60.

Palabranan skerpi di Otto Winzer contra Adenauer

ROSTOCK, 11 juli. —
E segundo minister Aleman di asuntonan exterior, Otto Winzer, a yama e bishita cu Adenauer tin intencion di haci na Berlin Occidental, un di e provocasionnan mas grandi cu nunca nan a haci contra Alemania Oriental. En relacion cu esaki el a papia tambe di un abuso grosero di e tratado aerea cu ta regla trafico aerea pa Berlin y un prueba nobo cu Occidente mes ta kibra tur acuerdonan di derechonan di ocupacion na Berlin Occidental.

Candela a destrui empresanan di agricultura di Varsovia

VARSOVIA, 11 juli. — Ocho cas y cuarenta y dos empresanan di agricultura a keda destrui pa un candela, cu tabatin den e pueblo Soechobrezka den e territorio di Varsovia. Dos persona a sufri heridanan serio y e danjo material ta considerable.



Deliberacion aerea entr[e] Merca y Hulanda suspen[di]

WASHINGTON 14 juli —
E deliberacionnan aerea entre Me[rca] y Hulanda tocante rutanan aerea [co]mercial di repente a keda suspendi [sin] ningun clase di resultado. Segun [an]tenaarnan Hulandes gobierno merica[no] a bolbe rechasa e peticion di KLM [pa] hanja derecho di aterrizaje na co[sta] occidental di Merca. Na 1956 KLM haci su prome peticion den e direcci[on] cy.

Nan a stop e deliberacionnan despu[es] di un ultimo intento, na cual un reuni[on] na ministerio di asuntonan exterior keda suspende durante cuater ora. modifica e proposicionnan mericano.

Un portavoz di embajada Hulan[des] na Washington a bisa despues cu alg[un] punto a worde considera di nobo pe[ro] e resultado ta igual: „no tin un ba[se] pa sigui discuti".

El a bisa cu Merca a rechaza e pe[ti]cion pa derechonan di aterrizaje. moda cu e derechonan di KLM pa ate[rri]za na Merca di KLM ta keda limi[ta] na New York, Houston y Miami.

E delegacion Hulandes, cu a partici[pa] dos luna y mei na e deliberacionnan, a sali pa Hulanda. Den e ultimo cin[cu] anja KLM a delibera cincu biaha [to]cante derechonan aterrizaje na costa O[c]cidental di Merca.

Gran Britania na camina di catastrofe

LONDEN 14 juli. —
E corant Ingles Times den un edito[rial] a bisa cu gran Bretanie ta na c[a]minda di un catastrofe como consecuen[cia] di su enfermidad nan economico loke e corant ta yama un caida di dis[ci]plina.

E corant ta di opinion, cu tin mucho previlegio na Inglaterra y cu solamen[te] un intento di henter e nacion por cu[ra] e enfermdadnan.

Si Inglaterra sigui den caminda [aki] e ta lo bini un crisis economico, cu e pais lo no sobrevivi, asina Times avisa.

Si Inglaterra afilia EEg sin prepa[ra] su bon prome y sin un economia fue[r]te, esaki ta nifica un invitacion pa ta[n]tu politicamente como economicamente telaga e catastrofe tuma lugar mas [ha]he.